

EXEMPLAIRES D'ARCHIVES
FILE COPY
à retourner / Return to Distribution C. 111

**ДОКЛАД
СПЕЦИАЛЬНОГО КОМИТЕТА
ПО УСТАВУ
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
И УСИЛЕНИЮ РОЛИ ОРГАНИЗАЦИИ**

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ • СОРОК ТРЕТЬЯ СЕССИЯ

ДОПОЛНЕНИЕ № 33 (A/43/33)



ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

**ДОКЛАД
СПЕЦИАЛЬНОГО КОМИТЕТА
ПО УСТАВУ
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
И УСИЛЕНИЮ РОЛИ ОРГАНИЗАЦИИ**

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ
ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ • СОРОК ТРЕТЬЯ СЕССИЯ
ДОПОЛНЕНИЕ № 33 (A/43/33)



ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Нью-Йорк • 1988

ПРИМЕЧАНИЕ

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации Объединенных Наций.

[Подлинный текст на английском,
арабском, испанском, китайском,
русском и французском языках]

[31 марта 1988 года]

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
I. ВВЕДЕНИЕ	1 - 11	1
II. ПОДДЕРЖАНИЕ МЕЖДУНАРОДНОГО МИРА И БЕЗОПАСНОСТИ		
Заявление Докладчика	12 - 14	3
III. МИРНОЕ РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ МЕЖДУ ГОСУДАРСТВАМИ	15 - 61	7
A. Рассмотрение предложения, содержащегося в рабочем документе по обращению за помощью к комиссии добрых услуг, посредничества или примирения в рамках Организации Объединенных Наций, представленном Специальному комитету Румынией		
Заявление Докладчика	15 - 59	7
B. Рассмотрение доклада Генерального секретаря о ходе работы по подготовке проекта справочника по мирному разрешению споров между государствами		
Заявление докладчика	60 - 61	20
IV. РАЦИОНАЛИЗАЦИЯ СУЩЕСТВУЮЩИХ ПРОЦЕДУР ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ		
Заявление Докладчика	62 - 103	20

I. ВВЕДЕНИЕ

1. Сессия Специального комитета по Уставу Организации Объединенных Наций и усилению роли Организации была созвана в соответствии с резолюцией 42/157 Генеральной Ассамблеи от 7 декабря 1987 года и проходила в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций 22 февраля–11 марта 1988 года 1/.
2. В соответствии с резолюциями Генеральной Ассамблеи 3349 (XXIX) от 17 декабря 1974 года и 3499 (XXX) от 15 декабря 1975 года в состав Специального комитета входили следующие государства–члены: Алжир, Аргентина, Барбадос, Бельгия, Бразилия, Венесуэла, Гайана, Гана, Германии, Федеративная Республика, Германская Демократическая Республика, Греция, Египет, Замбия, Индия, Индонезия, Ирак, Иран (Исламская Республика), Испания, Италия, Кения, Кипр, Китай, Колумбия, Конго, Либерия, Мексика, Непал, Нигерия, Новая Зеландия, Пакистан, Польша, Руанда, Румыния, Сальвадор, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Союз Советских Социалистических Республик, Сьерра-Леоне, Тунис, Турция, Филиппины, Финляндия, Франция, Чехословакия, Эквадор, Югославия и Япония.
3. Сессию открыл заместитель Генерального секретаря, юрисконсульт г–н Карл-Аугуст Флайшхауер, представляющий Генерального секретаря; он сделал вступительное заявление.
4. Обязанности секретаря Специального комитета и его Рабочей группы исполнял Директор Отдела кодификации Управления по правовым вопросам г–н Георгий Ф. Калинин. Обязанности заместителя секретаря Специального комитета и Рабочей группы исполнял заместитель Директора по вопросам изысканий и исследований (Отдел кодификации Управления по правовым вопросам) г–н Андронико О. Адеде, обязанности помощников секретаря Специального комитета и его Рабочей группы исполняли сотрудники по правовым вопросам (Отдел кодификации Управления по правовым вопросам) г–н Мануэль Рама-Монтальдо, г–жа Сатико Кувабара и г–н Игорь Г. Фоминов.
5. На своем 112-м заседании 22 февраля 1988 года Специальный комитет, учитывая положения соглашения о выборах должностных лиц, достигнутого на его сессии в 1981 году 2/, и принимая во внимание результаты предсессионных консультаций, проведенных юрисконсультом с государствами–членами в соответствии с последним пунктом преамбулы резолюции 42/157, принял решение о следующем составе бюро Комитета:

<u>Председатель:</u>	г–н Бенгт Бромс (Финляндия)
<u>Заместители Председателя:</u>	г–н Аугустус О. Тано (Гана) г–н Вацлав Микулка (Чехословакия) г–н Омар Сурита (Венесуэла)
<u>Докладчик:</u>	г–н Джеймс С. Друшиотис (Кипр)
6. Бюро Специального комитета выполняло также функции бюро Рабочей группы.
7. На своем 112-м заседании Специальный комитет утвердил следующую повестку дня (A/АС.182/L.56):

1. Открытие сессии.
2. Выборы должностных лиц.
3. Утверждение повестки дня.
4. Организация работы.
5. Рассмотрение вопросов, упомянутых в резолюции 42/157 Генеральной Ассамблеи от 7 декабря 1987 года в соответствии с мандатом Специального комитета, изложенным в резолюции 41/83.
6. Утверждение доклада.

8. В соответствии с резолюцией 42/157 Генеральной Ассамблеи Специальный комитет постановил давать согласие на участие в качестве наблюдателей любому государству-члену Организации Объединенных Наций, которое обращается с такой просьбой. Поэтому он решил удовлетворить просьбы о предоставлении статуса наблюдателя, которые поступили от следующих постоянных представительств при Организации Объединенных Наций: Австрии, Бангладеш, Белорусской Советской Социалистической Республики, Болгарии, Венгрии, Вьетнама, Демократического Йемена, Зимбабве, Коста-Рики, Кубы, Ливана, Ливийской Арабской Джамахирии, Марокко, Нидерландов, Объединенной Республики Танзании, Омана, Перу, Сенегала, Сирийской Арабской Республики, Таиланда, Того, Украинской Советской Социалистической Республики и Уругвая.

9. На своем 112-м заседании Специальный комитет достиг договоренности относительно следующей организации работы Рабочей группы: 15 заседаний будут посвящены вопросу о поддержании международного мира и безопасности, 6-7 заседаний - вопросу о мирном разрешении споров между государствами и 2 заседания - вопросу о рационализации существующих процедур Организации Объединенных Наций. При этом имелось в виду, что такое распределение количества заседаний будет соблюдаться с должной степенью гибкости, с учетом прогресса, достигнутого в рассмотрении пунктов.

10. Что касается проекта документа о предотвращении и устранении угроз миру и ситуаций, которые могут привести к международным трениям или вызвать спор, то Специальный комитет, как предлагалось в пункте 3а (1) резолюции 42/157 Генеральной Ассамблеи, работал на основе пунктов, принятых в предварительном порядке, а также других предложений, изложенных в пунктах 37, 46 и 102 доклада Комитета о его работе на сессии 1987 года 3/. По вопросу о мирном разрешении споров между государствами Комитету, как предлагалось в пункте 3б резолюции 42/157, был представлен текст рабочего документа, изложенный в пункте 15 доклада о его работе на сессии 1987 года 4/. По вопросу о рационализации существующих процедур Организации Объединенных Наций Специальному комитету был представлен текст предложений, изложенный в пункте 34 доклада о его работе на сессии 1987 года 5/. Кроме того, Специальному комитету был представлен доклад Генерального секретаря о ходе работы по подготовке проекта справочника по мирному разрешению споров между государствами 6/ и записка Секретариата, касающаяся справочника по практике органов Организации Объединенных Наций и справочника по практике Совета Безопасности 7/.

11. В конце сессии все участники выразили свою глубокую признательность и благодарность Председателю Специального комитета г-ну Бенгту Бромсу за его умелое руководство, приверженность делу и большой вклад, который он внес при действенной поддержке со стороны членов бюро и представителей Секретариата в обеспечение успешной работы Комитета.

II. ПОДДЕРЖАНИЕ МЕЖДУНАРОДНОГО МИРА И БЕЗОПАСНОСТИ

Заявление Докладчика

12. В соответствии с предложением Генеральной Ассамблеи, содержащимся в пункте 3а ее резолюции 42/157, Рабочая группа рассмотрела в качестве первоочередного вопрос о поддержании международного мира и безопасности во всех его аспектах, с тем чтобы усилить роль Организации Объединенных Наций, в частности Совета Безопасности.

13. В этой связи и в соответствии с пунктом 3а (i) резолюции 42/157 Рабочая группа рассмотрела проект документа о предотвращении и устранении угроз миру и ситуаций, которые могут привести к международным трениям или вызвать спор. Она провела свои обсуждения на основе пунктов, принятых в предварительном порядке на сессии Специального комитета 1987 года, и предложений, изложенных в пунктах 37, 46 и 102 доклада Специального комитета о его работе на сессии 1987 года 8/. Рабочая группа использовала также неофициальный документ, представленный ее Председателем, и различные предложения, внесенные делегатами в ходе сессии.

14. В результате интенсивной работы Специальный комитет завершил разработку проекта декларации о предотвращении и устранении споров и ситуаций, которые могут угрожать международному миру и безопасности, и о роли Организации Объединенных Наций в этой области, который он представляет Генеральной Ассамблее для рассмотрения и принятия:

**"ДЕКЛАРАЦИЯ О ПРЕДОТВРАЩЕНИИ И УСТРАНЕНИИ СПОРОВ И СИТУАЦИЙ,
КОТОРЫЕ МОГУТ УГРОЖАТЬ МЕЖДУНАРОДНОМУ МИРУ И БЕЗОПАСНОСТИ,
И О РОЛИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ В ЭТОЙ ОБЛАСТИ**

Генеральная Ассамблея,

признавая важную роль, которую Организация Объединенных Наций и ее органы могут сыграть в предотвращении и устранении международных споров и ситуаций, которые могут привести к международным трениям или вызвать международный спор и продолжение которых может угрожать поддержанию международного мира и безопасности (далее именуемые "споры" или "ситуации"), в рамках своих соответствующих функций и полномочий согласно Уставу Организации Объединенных Наций,

будучи убеждена в том, что укрепление такой роли Организации Объединенных Наций повысит ее эффективность в решении вопросов поддержания международного мира и безопасности и в содействии мирному разрешению международных споров,

признавая фундаментальную ответственность государств за предотвращение и устранение споров и ситуаций,

напоминая, что народы Организации Объединенных Наций преисполнены решимости проявлять терпимость и жить в мире, как добрые соседи,

учитывая право всех государств обращаться к мирным средствам по своему выбору для предотвращения и устранения споров или ситуаций,

вновь подтверждая Декларацию о принципах международного права, касающихся дружественных отношений и сотрудничества между государствами в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций 1/, Манильскую декларацию о мирном разрешении международных споров 2/ и Декларацию об усилении эффективности принципа отказа от угрозы силой или ее применения в международных отношениях 3/,

напоминая об обязанности государств воздерживаться в своих международных отношениях от военной, политической, экономической или любой другой формы давления, направленного против политической независимости или территориальной целостности любого государства,

призывая государства в полной мере сотрудничать с соответствующими органами Организации Объединенных Наций и поддерживать их действия, предпринимаемые в соответствии с Уставом, по предотвращению или устранению споров и ситуаций,

учитывая обязательство государств строить свои отношения с другими государствами в соответствии с принципами международного права, включая принципы Организации Объединенных Наций,

вновь подтверждая принцип равноправия и самоопределения народов,

напоминая, что Устав возлагает на Совет Безопасности главную ответственность за поддержание международного мира и безопасности и что государства-члены согласились в соответствии с Уставом подчиняться его решениям и выполнять их,

напоминая также о важной роли Генеральной Ассамблеи и Генерального секретаря в области поддержания международного мира и безопасности, возложенной на них Уставом,

торжественно провозглашает, что:

1. Государства должны действовать таким образом, чтобы предотвращать в своих международных отношениях возникновение или обострение споров или ситуаций, в частности, путем добросовестного выполнения своих обязательств, вытекающих из международного права.

2. С целью предотвращения возникновения споров или ситуаций государства должны развивать свои отношения на основе суверенного равенства государств и таким образом, чтобы содействовать повышению эффективности системы коллективной безопасности посредством эффективного осуществления положений Устава.

1/ Резолюция 2625 (XXV) Генеральной Ассамблеи от 24 октября 1970 года.

2/ Резолюция 37/10 Генеральной Ассамблеи от 15 ноября 1982 года.

3/ Резолюция 42/22 Генеральной Ассамблеи от 18 ноября 1987 года.

3. Государствам следует учитывать возможность использования двусторонних или многосторонних консультаций, с тем чтобы лучше понимать мнения, позиции и интересы друг друга.

4. Государства – участники региональных соглашений или органов, упомянутых в статье 52 Устава, должны прилагать все усилия для предотвращения или устранения местных споров или ситуаций в рамках таких соглашений или органов.

5. Заинтересованным государствам следует учитывать возможность обращения к соответствующим органам Организации Объединенных Наций для получения советов или рекомендаций в отношении превентивных мер для урегулирования спора или ситуации.

6. Любому государству – стороне в споре или государству, которого непосредственно касается ситуация, особенно если оно намерено просить о созыве заседания Совета Безопасности, следует обращаться, прямо или косвенно, к Совету на ранней стадии и, если это целесообразно, в конфиденциальном порядке.

7. Совету Безопасности следует учитывать возможность проведения периодических заседаний, включая заседания на высоком уровне с участием, в частности, министров иностранных дел, или консультаций для обзора международного положения и поисков эффективных путей его улучшения.

8. В ходе подготовки к предупреждению или устранению конкретных споров или ситуаций Совету Безопасности следует рассматривать возможность использования имеющихся в его распоряжении различных средств, включая назначение Генерального секретаря докладчиком по какому-либо определенному вопросу.

9. Когда какой-либо конкретный спор или ситуация доводятся до сведения Совета Безопасности без просьбы о созыве заседания, Совету следует рассмотреть возможность проведения консультаций с целью изучения фактов, относящихся к спору или ситуации, и наблюдения за ними при содействии, в случае необходимости, Генерального секретаря. Заинтересованные государства должны иметь возможность изложить свои взгляды.

10. В ходе таких консультаций следует рассматривать возможность использования таких неофициальных методов, какие Совет Безопасности сочтет целесообразными, включая конфиденциальные контакты его Председателя.

11. В ходе таких консультаций Совету Безопасности следует рассмотреть, в частности, возможность:

а) напоминания заинтересованным государствам о необходимости соблюдать свои обязательства по Уставу;

б) обращения к заинтересованным государствам с призывом воздерживаться от любых действий, которые могли бы привести к возникновению спора или к обострению спора или ситуации;

в) обращения к заинтересованным государствам с призывом принять любые меры, которые могли бы помочь устранить спор или ситуацию или предотвратить их продолжение или обострение.

12. Совету Безопасности следует рассматривать возможность направления на ранней стадии миссий по установлению фактов или миссий добрых услуг или обеспечения присутствия Организации Объединенных Наций в соответствующих формах, включая наблюдателей и операции по поддержанию мира, в качестве средства предотвращения дальнейшего обострения спора или ситуации в соответствующих областях.

13. Совету Безопасности следует рассматривать возможность поощрения и, где это целесообразно, одобрения усилий, предпринимаемых на региональном уровне заинтересованными государствами или региональными соглашениями или органами для предотвращения или устранения спора или ситуации в соответствующем регионе.

14. С учетом любых процедур, которые уже были приняты непосредственно заинтересованными государствами, Совету Безопасности следует рассматривать возможность рекомендовать им надлежащие процедуры или методы разрешения споров или урегулирования ситуаций и такие условия разрешения споров, которые он сочтет подходящими.

15. Совету Безопасности, если это целесообразно для содействия предотвращению и устранению споров или ситуаций, следует на ранней стадии рассматривать вопрос об использовании положений Устава, касающихся возможности запрашивать консультативные заключения Международного Суда по любому юридическому вопросу.

16. Генеральной Ассамблее следует рассматривать возможность использования положений Устава для обсуждения споров или ситуаций, когда это целесообразно, и, в соответствии со статьей 11 Устава и при условии соблюдения статьи 12, возможность вынесения рекомендаций.

17. Генеральной Ассамблее следует рассматривать возможность, где это целесообразно, поддержания усилий, предпринимаемых на региональном уровне заинтересованными государствами или региональными соглашениями или органами для предотвращения или устранения спора или ситуации в соответствующем регионе.

18. Если спор или ситуация доводятся до сведения Генеральной Ассамблеи, то ей, в соответствии со статьей 11 и при условии соблюдения статьи 12 Устава, следует рассматривать возможность включения в свои рекомендации более широкого использования возможностей по установлению фактов.

19. Генеральной Ассамблее, если это целесообразно для содействия предотвращению и устранению споров или ситуаций, следует рассматривать вопрос об использовании положений Устава, касающихся возможности запрашивать консультативные заключения Международного Суда по любому юридическому вопросу.

20. Генеральному секретарю, если к нему обратились государство или государства, непосредственно затронутые спором или ситуацией, следует в ответ незамедлительно призвать эти государства искать пути решения или урегулирования мирными средствами по своему выбору в соответствии с Уставом и предложить свои добрые услуги или другие имеющиеся в его распоряжении средства, которые он считает подходящими.

21. Генеральному секретарю следует рассматривать возможность обращения к государствам, непосредственно затронутым спором или ситуацией, с тем чтобы не допустить их перерастания в угрозу для поддержания международного мира и безопасности.

22. Генеральному секретарю следует, где это целесообразно, рассматривать возможность полного использования возможностей по установлению фактов, включая направление представителя или миссий по установлению фактов, с согласия принимающего государства, в районы, в которых существует спор или ситуация. Когда это необходимо, Генеральному секретарю следует также рассматривать возможность принятия надлежащих мер.

23. Следует поощрять Генерального секретаря рассматривать возможность использования на такой ранней стадии, на какой он считает целесообразным, права, которое ему предоставлено в соответствии со статьей 99 Устава.

24. Генеральному секретарю следует поощрять, где это целесообразно, усилия, предпринимаемые на региональном уровне для предотвращения или устранения спора или ситуации в соответствующем регионе.

25. Если государства не могут предотвратить возникновение или обострение спора или ситуации, то они должны продолжать поиски урегулирования мирными средствами в соответствии с Уставом.

Заявляет, что ничто в настоящей Декларации не должно истолковываться как каким-либо образом наносящее ущерб положениям Устава, включая содержащиеся в его статье 2 пункте 7, или правам и обязанностям государств, или объему функций и полномочий органов Организации Объединенных Наций в соответствии с Уставом, в частности тех, которые относятся к поддержанию международного мира и безопасности;

заявляет также, что ничто в настоящей Декларации не может каким-либо образом наносить ущерб праву на самоопределение, свободу и независимость народов, которые насильственно лишены этого права и о которых упоминается в Декларации о принципах международного права, касающихся дружественных отношений и сотрудничества между государствами в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций, в частности народов, находящихся под господством колониальных или расистских режимов или под другими формами иностранного господства".

III. МИРНОЕ РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ МЕЖДУ ГОСУДАРСТВАМИ

A. Рассмотрение предложения, содержащегося в рабочем документе по обращению за помощью к комиссии добрых услуг, посредничества или примирения в рамках Организации Объединенных Наций, представленном Специальному комитету Румынией

Заявление Докладчика

15. На своих первых четырех заседаниях, состоявшихся 26 февраля–1 марта 1988 года, Рабочая группа провела попунктное обсуждение вышеупомянутого предложения, изложенного в пункте 15 доклада Специального комитета о работе его сессии 1987 года, которое представляет собой пересмотренный вариант предложения, представленного Румынией 9/. Некоторые делегации благоприятно восприняли это предложение, сочли его шагом вперед и выразили мнение о том, что они готовы принять его в том виде, в котором оно изложено в пункте 15 доклада.

16. Текст пункта 1 гласит следующее:

"1. Обращение за помощью к комиссии добрых услуг, посредничества или примирения в рамках Организации Объединенных Наций представляет собой процедуру, к которой могут прибегать государства и компетентные органы Организации для мирного разрешения международных споров в соответствии с положениями Устава Организации Объединенных Наций".

17. Как было отмечено автором, пункт 1 носит вводный характер и раскрывает цель рабочего документа. Он пояснил, что предусмотренный в этом документе механизм следует рассматривать не как постоянный орган, а, скорее, как процедуру в контексте статьи 33 и пункта 1 статьи 36 Устава. Эта процедура будет действовать лишь при согласии государств – сторон в споре и предназначена для обеспечения того, чтобы государства чаще и успешнее прибегали к разрешению споров мирными средствами в соответствии со статьей 33 Устава путем расширения широкого круга имеющих в их распоряжении средств. Ряд делегаций с удовлетворением отметили факультативный и строго добровольный характер процедуры, а также тщательное соблюдение принципа свободного выбора средств, отраженного в пункте 1. Было высказано предположение о том, что слова "в рамках Организации Объединенных Наций" могут быть истолкованы как ограничивающие широкий круг средств, перечисленных в пункте 33 Устава, которые включают обращение к региональным соглашениям.

18. Текст пункта 2 гласит следующее:

"2. Такая комиссия может создаваться для каждого конкретного случая нижеперечисленными способами: по договоренности между государствами – сторонами в споре или, с их согласия, на основе рекомендации Совета Безопасности или Генеральной Ассамблеи, или после контактов с Генеральным секретарем государств – сторон в споре. Государства – стороны в споре могут также договориться и о дополнительных способах и условиях создания такой комиссии".

19. По мнению ряда делегаций, между четырьмя способами создания комиссии, упомянутыми в первом предложении пункта 2, довольно трудно провести четкую грань. Они задали вопрос, будет ли комиссия, созданная "по договоренности между сторонами в споре", – первый упоминающийся в данном пункте способ создания комиссии – действовать в рамках или за рамками системы Организации Объединенных Наций и отличается ли она на практике от комиссии, создаваемой в результате контактов с Генеральным секретарем сторон в споре. Они также задали вопрос, следует ли в последнем случае ожидать от Генерального секретаря, как и от Совета Безопасности и Генеральной Ассамблеи, вынесения рекомендаций государствам – сторонам в споре. Было высказано мнение, что перечисленные в этом пункте четыре способа в конечном счете сводятся к двум, поскольку согласие сторон в споре во всех случаях фактически является предварительным условием создания комиссии и поскольку контакты с Генеральным секретарем представляют собой один из путей связи с Генеральной Ассамблеей или Советом Безопасности. Однако другие делегации четко различали четыре способа создания комиссии, а именно: по договоренности между самими сторонами по их собственной инициативе, с согласия сторон после вынесения рекомендации или Советом Безопасности или Генеральной Ассамблеей в осуществление их функций, установленных в Уставе, или с согласия сторон после контактов с Генеральным секретарем. В отношении первого способа было предложено предусмотреть в данном пункте направление соответствующим органам Организации Объединенных Наций надлежащего представления. Что касается второго предложения этого пункта, то одни делегации высказали мнение, что оно должно быть перенесено в какой-нибудь другой пункт документа, а другие выступили в поддержку сохранения этого предложения в данном пункте и за замену в английском тексте слова "additional" на слово "other". Автор предложения подчеркнул индивидуальный характер предусмотренных в

пункте 2 четырех способов создания комиссии, которые тем не менее имеют важный общий элемент – согласие сторон в споре. По его мнению, способ, предусматривающий контакты с Генеральным секретарем, представляет собой нормальную практику превентивной дипломатии в рамках полномочий Генерального секретаря в соответствии с Уставом.

20. Текст пунктов 3 и 4 гласит следующее:

"3. Когда до сведения Совета Безопасности доводится о споре, продолжение которого может угрожать поддержанию международного мира и безопасности, Совет может, в частности, рассмотреть возможность рекомендовать государствам – сторонам в споре создать комиссию добрых услуг, посредничества или примирения.

4. Когда на рассмотрении Генеральной Ассамблеи находится спор, она может, в частности, рассмотреть, с соблюдением положений статей 12 и 14 Устава, возможность рекомендовать государствам – сторонам в таком споре создать комиссию добрых услуг, посредничества или примирения".

21. Ряд делегаций задали вопрос о том, почему сфера действия пункта 3, в отличие от пункта 4, ограничивается спорами, продолжение которых может угрожать поддержанию международного мира и безопасности. По их мнению, это различие является неоправданным. Однако другие делегации высказали мнение, что это различие фактически существует и в Уставе. Они указали, что если в пунктах 33 и 34, определяющих полномочия Совета Безопасности, говорится лишь о спорах, продолжение которых могло бы угрожать поддержанию международного мира и безопасности, то в упоминающейся в пункте 4 статье 14, определяющей полномочия Генеральной Ассамблеи в этой области, охватывается гораздо более широкий круг ситуаций. По мнению еще ряда делегаций, можно было бы изменить рамки пункта 3 таким образом, чтобы в нем говорилось о "спорах, особенно таких, продолжение которых могло бы угрожать поддержанию международного мира и безопасности". Кроме того, было предложено изменить данный пункт таким образом, чтобы четко оговорить возможность принятия Советом Безопасности мер для урегулирования спора по собственной инициативе. Что касается пункта 4, то было высказано предложение следующим образом изменить ссылку на статьи 12 и 14: "в соответствии со статьей 14 Устава и соблюдением положений статьи 12".

22. Текст пункта 5 гласит следующее:

"5. Когда государства – стороны в споре принимают рекомендацию Совета Безопасности или Генеральной Ассамблеи или договариваются сами или после контактов с Генеральным секретарем прибегнуть к помощи комиссии добрых услуг, посредничества или примирения, производится назначение членов такой комиссии".

23. В отношении пункта 5 не было высказано никаких замечаний.

24. Текст пунктов 6 и 7 гласит следующее:

"6. В каждом конкретном случае комиссия добрых услуг, посредничества или примирения состоит из членов, которые назначаются не более чем тремя государствами, не являющимися сторонами в данном споре.

В зависимости от каждого конкретного случая эти государства указываются государствами – сторонами в споре или, с их согласия, Председателем Совета Безопасности, или Председателем Генеральной Ассамблеи, или Генеральным секретарем.

7. Указанные государства назначают высококвалифицированных лиц, обладающих надлежащим опытом, которые выступают в комиссии в своем личном качестве.

Председатель комиссии избирается государствами – сторонами в споре, которые могут также соглашаться в отдельных случаях на то, чтобы председатель назначался Генеральным секретарем”.

25. Отмечалось, что пункты 6 и 7 регулируют порядок создания комиссии и, соответственно, носят технический характер. Их цель – предусмотреть двухступенчатый механизм, в соответствии с которым указывается не более трех государств, которые, в свою очередь, назначают членов комиссии. Что касается, в частности, пункта 6, то было отмечено, что его цель – обеспечить максимальную гибкость, с тем чтобы устранить вероятность безвыходного положения при создании комиссии. Второе предложение этого пункта связано с рядом способов создания комиссии, перечисленных в предлагаемом пункте 2. Пункт 6 представляет собой связующее звено между практикой главных органов Организации Объединенных Наций, в функции которых входит мирное разрешение споров, и согласием сторон в споре. Было предложено заменить в первом предложении пункта 6 слова “из членов” на слова “из лиц”, с тем чтобы привести его в соответствие с формулировкой пункта 7. Кроме того, автор разъяснил, что термин “государство”, упоминающийся в пункте 6, должен охватывать как государства – члены Организации Объединенных Наций, так и государства, не являющиеся ее членами. Поэтому было предложено начать второе предложение пункта 6 со слов “такие государства указываются” и заменить слова “в зависимости от каждого конкретного случая” на слова “в зависимости от конкретной ситуации”.

26. Что касается пункта 7, то было отмечено, что следует более четко определить момент, когда комиссия может считаться созданной. В этой связи было предложено заменить в английском тексте слова “will nominate” на слова “will appoint”. По мнению ряда делегаций, необходимо, чтобы государства – стороны в споре всегда сами принимали окончательное решение о составе комиссии. Поэтому они не могли согласиться с подходом, изложенным в пункте 7, где это право сторон в споре четко не определяется. Однако другие делегации придерживались мнения, что сам факт того, что государства – стороны в споре указывают эти государства, которые затем назначают членов комиссии, является достаточным свидетельством доверия государств – сторон в споре к лицам, входящим в состав комиссии. Было также указано, что если в состав комиссии должно входить не более трех человек, то в данном пункте необходимо ясно отметить, что “каждое указанное государство назначает высококвалифицированное лицо”. Было предложено, чтобы указанные государства выбирали членов комиссии лишь из числа своих граждан, однако высказывалось мнение и о том, что подобное ограничение лишит данную процедуру гибкости. Что касается второго подпункта пункта 7, то было предложено четко указать, что председатель комиссии не является четвертым членом комиссии, а должен избираться из числа членов комиссии. Кроме того, было предложено выделить последнюю часть данного подпункта в отдельное предложение следующего содержания: “В случае разногласий между государствами – сторонами в споре они могут соглашаться на то, чтобы председатель назначался Генеральным секретарем”. Некоторые делегации предложили предусмотреть возможность назначения председателя комиссии Председателем Совета Безопасности или Генеральной Ассамблеи. По мнению других делегаций, такое предложение является нецелесообразным.

27. Текст пункта 8 гласит следующее:

“8. Заседания комиссии проводятся в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке или в любом другом месте, согласованном государствами – сторонами в споре”.

28. По пункту 8 не было высказано никаких замечаний.

29. Текст пунктов 9, 10 и 11 гласит следующее:

"9. После того, как комиссия примет к сведению элементы соответствующего спора на основе представлений государств – сторон в споре, а также информации, предоставленной Генеральным секретарем, комиссия, осуществляя свои функции добрых услуг, добивается от сторон незамедлительного вступления в прямые переговоры в целях разрешения спора или же возобновления таких переговоров.

В случае, если об этом просят государства – стороны в споре, комиссия определяет аспекты, по которым существует согласие государств – сторон в споре, а также расхождения во мнениях и понимании и разъясняет элементы, связанные со спором, с тем чтобы представить предложения для начала или возобновления переговоров, в том числе в отношении их рамок и этапов, а также проблем, требующих решения.

10. Если прямые переговоры не начаты в разумно приемлемые сроки и если государства – стороны в споре обращаются в любое время с соответствующей просьбой, комиссия разрабатывает для сторон надлежащие, по ее мнению, предложения для содействия началу таких переговоров и обеспечения, путем посредничества, сближения их позиций до достижения соглашения.

11. В любой момент работы комиссии государства – стороны в споре могут договориться о наделении комиссии функциями примирения. Государства – стороны в споре определяют основу, на которой комиссия должна осуществлять свои функции. В случае, если такая основа не определена, комиссия руководствуется главным образом правами и обязанностями государств, вытекающими из Устава Организации Объединенных Наций. Затем комиссия в осуществление своих функций формулирует надлежащие, по ее мнению, условия для мирного разрешения спора и предлагает их сторонам.

Государствам – сторонам в споре предлагается высказаться по поводу этих условий в течение периода времени, установленного комиссией, который может быть продлен в случае, если государства – стороны в споре считают это необходимым".

30. Некоторыми делегациями был задан вопрос о характере связи или взаимосвязи, предусмотренной между тремя процедурами (добрые услуги, посредничество и примирение), определенными в пунктах 9, 10 и 11. Отвечая на этот вопрос, автор пояснил, что связь носит функциональный характер. Таким образом, по его мнению, если спор не решен в результате использования какой-либо процедуры, может быть использована другая процедура, но не обязательно в том порядке, в котором они перечислены в документе. В этой связи было сделано предложение добавить в конце первого предложения пункта 9 выражение "или обращения к другим средствам мирного урегулирования". Эта же делегация предложила заменить в том же предложении слова "а также" словами "и, в надлежащих случаях".

31. С учетом изложенных в предыдущем пункте замечаний по вопросу о связи или взаимосвязи между различными процедурами, предусмотренными в рабочем документе, было также предложено опустить первую фразу в пункте 10, начав его со слов "Если государства – стороны в споре обращаются в любое время к комиссии с просьбой о посредничестве ...". В этой связи было дано пояснение, что просьба является совместной, поскольку в пункте говорится о "государствах-сторонах". Было также сделано предложение опустить в этом пункте слова "началу таких".

32. В отношении подпункта 1 пункта 11 некоторые делегации выразили сожаление в связи с тем, что в отличие от предыдущих нынешний вариант этого пункта не содержит каких-либо ссылок на нормы международного права как основу для выполнения комиссией своих функций. Было предложено, чтобы комиссия руководствовалась правами и обязанностями государств, вытекающими из Устава Организации Объединенных Наций и применимыми принципами международного права. Было также предложено уточнить смысл употребляемого в подпункте слова "основа" словом "правовая", поскольку цель состоит в определении правовых норм и принципов, применимых к спору. В отношении предложения одной из делегаций заменить слова "правовая основа" словом "полномочия" было отмечено, что данное слово является либо слишком широким по смыслу, либо слишком неопределенным. В отношении второго подпункта пункта 11 было сделано предложение заменить выражение "высказываться по поводу этих условий" выражением "соблюдать эти условия". Другие же делегации указали, что это предложение идет вразрез с добровольным характером процедуры примирения и в большей степени применимо к процедуре арбитража.

33. В пункте 12 говорится следующее:

"12. Государства – стороны в международном споре, а также другие государства воздерживаются от каких бы то ни было действий, которые могут повлечь за собой такое обострение ситуации, которое может угрожать поддержанию международного мира и безопасности и осложнить или затруднить процесс мирного разрешения спора, и в этой связи действуют в соответствии с целями и принципами Организации Объединенных Наций".

34. Ряд делегаций высказали мнение о том, что с учетом характера пункта 12 его было бы целесообразно расположить ближе к концу документа. По существу пункта некоторые делегации отметили, что нынешняя формулировка этого пункта может навести на мысль о том, что стороны в споре могут предпринять действия, влекущие за собой обострение ситуации, при условии, что эти действия не угрожают поддержанию международного мира и безопасности. По мнению этих делегаций, в начале пункта следовало бы сделать ссылку на соблюдение целей и принципов Организации Объединенных Наций, а перечисление различных действий, от которых должны воздерживаться стороны в споре, следовало бы дать в порядке не обобщения, а перечисления. В связи с этими замечаниями предлагались различные формулировки. Было также сделано предложение, чтобы в пункте указывалось лишь на то, что государства – стороны в споре не предпринимает такие действия, которые могут изменить положение, существовавшее до возникновения спора. Другие делегации высказались за приведение текста пункта 12 в возможно более полное соответствие с текстом пункта 8 (I) Манильской декларации о мирном разрешении международных споров, содержащейся в резолюции 37/10 Генеральной Ассамблеи от 15 ноября 1982 года. Было также предложено опустить слово "международный" перед словом "спор". В связи с этим было предложено изменить формулировку пункта следующим образом: "Государства – стороны в споре, а также другие государства действуют в соответствии с целями и принципами Организации Объединенных Наций и воздерживаются от каких бы то ни было действий, которые могут повлечь за собой обострение ситуации, угрожать поддержанию международного мира и безопасности или осложнить или затруднить процесс мирного разрешения спора".

35. В пункте 13 говорится следующее:

"13. Совет Безопасности или Генеральная Ассамблея могут при вынесении рекомендации относительно создания комиссии предложить период времени, в течение которого ей надлежит действовать в целях разрешения соответствующего спора. Такой период времени может также устанавливаться государствами – сторонами в споре самими или после их контактов с Генеральным секретарем".

36. В отношении пункта 13 ряд делегаций отметили, что Совету Безопасности или Генеральной Ассамблее следует не "предлагать", а "устанавливать" период времени, в течение которого комиссии надлежит "выполнять свою миссию". В этой связи было подчеркнуто, что период времени может устанавливаться только с согласия государств – сторон в споре, с тем чтобы обеспечить сохранение добровольного характера процедуры на всех этапах ее применения. Было также указано, что выражение "выполнять свою миссию" является более точным, чем выражение "действовать в целях разрешения соответствующего спора". Был высказан ряд оговорок в отношении выражения "или после их контактов с Генеральным секретарем" во втором предложении этого пункта. Автор пояснил, что это выражение соответствует различным способам создания комиссии, упоминаемым в пункте 2. В этой связи было указано, что добавление слов "в надлежащих случаях" перед выражением "после их контактов с Генеральным секретарем" поможет прояснить смысл предложения.

37. В пункте 14 говорится следующее:

"14. Работа комиссии носит конфиденциальный характер.

В течение всего периода оказания добрых услуг, посредничества или примирения никаких заявлений о деятельности комиссии без согласия государств – сторон в споре не публикуется".

38. Было предложено объединить оба подпункта пункта 14 в единый текст. Было также предложено укоротить второе предложение, изменив его формулировку следующим образом: "В течение всего периода работы комиссии никаких заявлений о ее деятельности без согласия государств – сторон в споре не публикуется". По мнению одной из делегаций, принцип конфиденциальности процедуры следует также распространить и на деятельность, осуществляемую до создания комиссии.

39. В пункте 15 говорится следующее:

"15. По завершении своей деятельности комиссия готовит свой доклад и представляет его государствам – сторонам в споре и соответствующему органу Организации Объединенных Наций.

Государства – стороны в споре решают вопрос об опубликовании доклада".

40. Пункт 15 вызвал продолжительную дискуссию о характере доклада или докладов, которые должны готовиться комиссией, и о том, кому следует представлять такой доклад или доклады. Было достигнуто общее согласие о том, что по завершении своей деятельности комиссия готовит полный доклад о ходе работы и рекомендациях и представляет его государствам – сторонам в споре. Было также достигнуто общее согласие о том, что доклад должен носить конфиденциальный характер и что решение о его публикации должно приниматься государствами – сторонами в споре. В признание необходимости обеспечения конфиденциальности доклада было предложено предусмотреть подготовку двух видов докладов: полного доклада, который комиссия представляет государствам – сторонам в споре, и сокращенного доклада, содержащего рекомендации комиссии, который должен быть направлен соответствующему органу Организации Объединенных Наций. В этой связи было предложено изменить формулировку пункта следующим образом:

"По завершении своей деятельности комиссия готовит доклад и представляет его государствам – сторонам в споре, которые решают вопрос об опубликовании доклада. В надлежащих случаях комиссия также представляет доклад соответствующему органу Организации Объединенных Наций в форме, приемлемой для государств – сторон в споре".

41. В пункте 16 говорится следующее:

"16. В целях содействия осуществлению соответствующими народами права на самоопределение, о котором говорится в Декларации о принципах международного права, касающихся дружественных отношений и сотрудничества между государствами в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций, заинтересованные государства, а также другие стороны в споре, связанном с осуществлением такого права, могут договориться об обращении за помощью к комиссии добрых услуг, посредничества или примирения на условиях, описанных выше".

42. Некоторые делегации высказали сомнение в отношении необходимости и целесообразности пункта 16. Было отмечено, что если Манильская декларация касается в первую очередь обязательств государств, и в этой связи причина включения подобного пункта представляется более понятной, то находящийся на рассмотрении Рабочей группы документ связан преимущественно с имеющимися в распоряжении государств средствами решения проблем, что делает пункт 16 излишним. Были также высказаны сомнения в отношении необходимости рассмотрения в отдельном пункте конкретного вида спора, который уже охватывается общим характером документа. Был также задан вопрос о том, каким образом предлагаемая комиссия может способствовать осуществлению права на самоопределение. Некоторые делегации указали также на нежелательность расхождений между предлагаемой формулировкой пункта и текстом, содержащимся в Манильской декларации. Отмечалось, что пункт 16 является целесообразным по причинам, аналогичным тем, которые оправдывают включение соответствующего пункта в Манильскую декларацию о мирном разрешении международных споров.

43. В пункте 17 говорится следующее:

"17. Ничто в настоящем документе не должно истолковываться как каким-либо образом наносящее ущерб соответствующим положениям Устава, или правам и обязанностям государств, или объему функций и полномочий органов Организации Объединенных Наций в соответствии с Уставом, в частности тех, которые относятся к мирному разрешению споров".

44. Было сделано предложение опустить в пункте 17 слово "соответствующим".

45. Автор предложения зачитал следующий дополнительный пункт для включения в рабочий документ:

"Генеральный секретарь оказывает комиссии такую помощь и содействие, которые ей потребуются. Если не предусмотрено иного, государства - стороны в споре покрывают расходы комиссии".

Выразив в целом удовлетворение в связи с намерениями, лежащими в основе предложенного пункта, некоторые делегации высказали оговорки в отношении некоторых из его аспектов. Было предложено уточнить значение выражения "помощь и содействие" в первом предложении при помощи слов "разумную" или "в рамках имеющихся ресурсов" или "без финансовых последствий". Предлагалось также снять слова "если не предусмотрено иного". Было также сделано предложение заменить слово "расходы" словами "любые расходы". Отмечалось, что вопрос о финансировании комиссии не должен создавать трудности в практическом плане; решения будут различными в зависимости от особенностей каждого конкретного случая.

46. Автор предложения выразил удовлетворение в связи с имевшим место конструктивным и углубленным обсуждением и интересом к рабочему документу, который был проявлен делегациями, что свидетельствует о том, что данный документ стал результатом усилий не только одной делегации, но и продуктом коллективной деятельности Специального комитета. В ходе обсуждения он уже предпринимал попытки ответить на многие вопросы делегаций по различным аспектам предложения. Автор еще раз подчеркнул, что комиссия представляет собой процедуру, а не орган и что поэтому вдаваться в детали нет необходимости, поскольку комиссия в соответствии с положениями рабочего документа будет функционировать лишь *in casu*. Он должным образом принял к сведению все высказанные замечания и согласился с измененными формулировками некоторых пунктов, что будет учтено в пересмотренном варианте предложения, который будет представлен им Рабочей группе в ходе сессии. Он разъяснил, что, по его мнению и по мнению некоторых делегаций, этот пересмотренный вариант будет считаться результатом коллективных усилий членов Рабочей группы, предпринятых в рамках редакционного процесса.

47. Рабочая группа посвятила второй раунд из двух заседаний, состоявшихся 9 и 10 марта 1988 года, рассмотрению неофициального пересмотренного варианта предложения, внесенного Румынией.

48. Этот вариант гласил:

"Обращение за помощью к комиссии добрых услуг, посредничества или примирения в рамках Организации Объединенных Наций"

1. Обращение за помощью к комиссии добрых услуг, посредничества или примирения в рамках Организации Объединенных Наций представляет собой процедуру, к которой могут прибегать государства и компетентные органы Организации для мирного разрешения международных споров в соответствии с положениями Устава Организации Объединенных Наций.
2. Такая комиссия может создаваться для каждого конкретного случая нижеперечисленными способами: по договоренности между государствами – сторонами в споре или, с их согласия, на основе рекомендации Совета Безопасности или Генеральной Ассамблеи, или после контактов с Генеральным секретарем государств – сторон в споре. Государства – стороны в споре могут также договориться и о других способах и условиях создания такой комиссии.
3. Когда на рассмотрении Совета Безопасности находится спор, особенно если его продолжение может угрожать поддержанию международного мира и безопасности, он может, в частности, рассмотреть возможность рекомендовать государствам – сторонам в таком споре создать комиссию добрых услуг, посредничества или примирения.
4. Когда на рассмотрении Генеральной Ассамблеи находится спор, она может, в частности, рассмотреть, согласно статье 14 Устава и с соблюдением положений статьи 12, возможность рекомендовать государствам – сторонам в таком споре создать комиссию добрых услуг, посредничества или примирения.
5. Когда государства – стороны в споре принимают рекомендацию Совета Безопасности или Генеральной Ассамблеи или договариваются сами или после контактов с Генеральным секретарем прибегнуть к помощи комиссии добрых услуг, посредничества или примирения, производится назначение членов такой комиссии.

6. В каждом конкретном случае комиссия добрых услуг, посредничества или примирения состоит из лиц, которые назначаются не более чем тремя государствами, не являющимися сторонами в данном споре.

Такие государства указываются государствами – сторонами в споре или, с их согласия, Председателем Совета Безопасности, или Председателем Генеральной Ассамблеи, или Генеральным секретарем в зависимости от конкретной ситуации.

7. Каждое указанное государство назначает с согласия государств – сторон в споре высококвалифицированное лицо, обладающее надлежащим опытом, которое выступает в комиссии в своем личном качестве.

Председатель комиссии избирается из числа ее членов государствами – сторонами в споре. Они могут также соглашаться в отдельных случаях на то, чтобы председатель назначался Генеральным секретарем.

8. Заседания комиссии проводятся в Центральном учреждении Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке или в любом другом месте, согласованном государствами – сторонами в споре.

9. После того как комиссия примет к сведению элементы соответствующего спора на основе представлений государств – сторон в споре и, в надлежащих случаях, информации, предоставленной Генеральным секретарем, комиссия, осуществляя свои функции добрых услуг, добивается от сторон незамедлительного вступления в прямые переговоры в целях разрешения спора или возобновления таких переговоров или обращения к другим средствам мирного урегулирования.

В случае, если об этом просят государства – стороны в споре, комиссия определяет аспекты, по которым существует согласие государств – сторон в споре, а также расхождения во мнениях и понимании и разъясняет элементы, связанные со спором, с тем чтобы представить предложения для начала или возобновления переговоров, в том числе в отношении их рамок и этапов, а также проблем, требующих решения.

10. Если государства – стороны в споре обращаются к комиссии в любое время с просьбой о посредничестве, комиссия разрабатывает для сторон надлежащие, по ее мнению, предложения для содействия таким переговорам и обеспечения, путем посредничества, сближения их позиций до достижения соглашения.

11. В любой момент работы комиссии государства – стороны в споре могут договориться о наделении комиссии функциями примирения. Государства – стороны в споре определяют правовую основу, на которой комиссия должна осуществлять свои функции. В случае, если такая основа не определена, комиссия руководствуется главным образом правами и обязанностями государств, вытекающими из Устава Организации Объединенных Наций, и применимыми принципами международного права. Затем комиссия в осуществление своих функций формулирует надлежащие, по ее мнению, условия для мирного разрешения спора и предлагает их сторонам.

Государствам – сторонам в споре предлагается высказаться по поводу этих условий в течение периода времени, установленного комиссией, который может быть продлен в случае, если государства – стороны в споре считают это необходимым.

12. Совет Безопасности или Генеральная Ассамблея могут при вынесении рекомендации относительно создания комиссии установить с согласия государств – сторон в споре период времени, в течение которого ей надлежит выполнить свою миссию. Такой период времени может также устанавливаться государствами – сторонами в споре самими или, в случае необходимости, после контактов с Генеральным секретарем.

13. Работа комиссии носит конфиденциальный характер. В течение всего периода работы комиссии никаких заявлений о ее деятельности без согласия государств – сторон в споре не публикуется.

14. По завершении своей деятельности комиссия готовит доклад и представляет его государствам – сторонам в споре. Государства – стороны в споре решают вопрос об опубликовании доклада.

В надлежащих случаях комиссия представляет доклад соответствующему органу Организации Объединенных Наций в форме, приемлемой для государств – сторон в споре.

15. Генеральный секретарь оказывает комиссии, в случае необходимости, разумную помощь и содействие. Если не предусмотрено иного, любые расходы комиссии покрываются государствами – сторонами в споре.

16. Государства – стороны в споре, а также другие государства действуют в соответствии с целями и принципами Организации Объединенных Наций и воздерживаются от каких бы то ни было действий, которые могут повлечь за собой обострение ситуации, угрожать поддержанию международного мира и безопасности или осложнить или затруднить процесс мирного разрешения спора.

17. В целях содействия осуществлению соответствующими народами права на самоопределение, о котором говорится в Декларации о принципах международного права, касающихся дружественных отношений и сотрудничества между государствами в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций, заинтересованные государства, а также другие стороны в споре, связанном с осуществлением такого права, могут договориться об обращении за помощью к комиссии добрых услуг, посредничества или примирения на условиях, описанных выше.

18. Ничто в настоящем документе не должно истолковываться как каким-либо образом наносящее ущерб [соответствующим] положениям Устава или правам и обязанностям государств, или объему функций и полномочий органов Организации Объединенных Наций в соответствии с Уставом, в частности тех, которые относятся к мирному разрешению споров".

49. Представив пересмотренный неофициальный вариант предложения, автор заявил, что он находится в соответствии с мандатом Специального комитета, определенным в пункте 3b (1) резолюции 42/157 Генеральной Ассамблеи, и что его следует рассматривать как результат коллективных усилий делегаций, которые провели подробное попунктное обсуждение предыдущего варианта предложения, что представляет собой редакционную доработку проекта. В ходе обсуждения предыдущего варианта предложения выяснилось, что по многим пунктам достигнут такой этап, когда можно говорить об их принятии в предварительном порядке. Он предложил, чтобы Рабочая группа продолжила попутное рассмотрение нового текста и затем в предварительном порядке приняла те пункты, в отношении которых не будет возражений и будет достигнуто общее согласие.

50. В ходе общего обмена мнениями по рабочему документу некоторые делегации, выразив признательность за усилия, предпринятые автором в ходе подготовки предложения, в то же время высказали сомнения по поводу целесообразности предложения в целом. По их мнению, было нецелесообразным переходить к принятию того или иного пункта в предварительном порядке, пока не уяснится конечный результат работы. В этой связи они высказали мнение, что мандат Специального комитета, определенный в резолюции 42/157 Генеральной Ассамблеи, заключается, скорее, в завершении рассмотрения рабочего документа, нежели в завершении самого рабочего документа, поскольку резолюция оставляет открытыми широкие возможности для представления итоговых выводов Генеральной Ассамблеи. Содержащиеся в рабочем документе пункты отличаются по своему характеру – некоторые из них более подходят для справочника по мирному разрешению споров между государствами, другие же более уместны для декларации. Кроме того, работа над предложением еще не достигла этапа редакционной работы.

51. Другие делегации не согласились с приведенным выше толкованием мандата и поблагодарили автора за включение в пересмотренный вариант предложения тех замечаний и соображений, которые были высказаны делегациями, в результате чего данное предложение может рассматриваться как продукт коллективных усилий Рабочей группы. По их мнению, база поддержки предложения расширилась, и пересмотренный вариант мог бы служить отправной точкой для выработки соответствующих выводов для представления Генеральной Ассамблеи согласно ее резолюции 42/157. В его нынешнем варианте предложение представляет собой гибкий подход и полностью соответствует положениям Устава Организации Объединенных Наций и принципу свободного выбора средств. Они считали, что было неправильно вновь поднимать на данном этапе вопрос о целесообразности этого предложения. Изучение документа по пунктам с дальнейшим принятием в предварительном порядке тех из них, в отношении которых может быть достигнуто общее согласие, представляется подходящей процедурой и соответствует сложившейся практике работы Специального комитета.

52. Некоторые другие делегации выразили свою обеспокоенность по поводу сделанных некоторыми делегациями оговорок в отношении мысли о переходе к принятию в предварительном порядке тех пунктов, по которым отсутствуют возражения по существу, и особенно по поводу их оговорок, касающихся целесообразности предложения в целом. В этой связи отмечалось, что, как ясно указано в пункте 19 доклада Специального комитета за 1987 год, Рабочая группа пришла к единому мнению о том, что по этой теме был достигнут ощутимый прогресс и что конкретную работу над этим предложением следует продолжить на сессии Специального комитета 1988 года на основе документа A/AC.182/L.52/Rev.1 с целью достижения общего согласия в отношении соответствующих выводов, которые должны быть представлены Генеральной Ассамблеи. Эту оценку поддержали ряд делегаций в Шестом комитете, который заявил, что это предложение созрело для принятия по нему решения, и она была отражена в мандате Специального комитета, определенном в резолюции 42/157 Генеральной Ассамблеи. В новом варианте предложения были учтены многочисленные замечания, высказанные делегациями, и во время его принятия в предварительном порядке, при необходимости, отдельные части пунктов можно было бы заключить в квадратные скобки. Цель данного предложения заключается не в том, чтобы была разработана декларация Генеральной Ассамблеи или официальный статут какой-либо комиссии добрых услуг, посредничества или примирения, а в том, чтобы предоставить государствам общие руководящие принципы, облегчающие мирное разрешение их споров, в том случае, если они примут самостоятельное решение обратиться к комиссии. Некоторые делегации считали, что эти руководящие принципы с необходимыми поправками можно было бы представить Генеральной Ассамблеи через посредство Шестого комитета для их утверждения в качестве рекомендации, адресованной государствам-членам.

53. Другие делегации, учитывая оговорки, которые уже были сделаны в отношении возможных результатов рассмотрения данного предложения, настаивали на том, что Специальный комитет не может принять решение по этому вопросу на данном этапе. Более того, они высказали мнение, что выводы, которые должны быть представлены Генеральной Ассамблее, могли бы состоять из двух частей: а) напоминания государствам о целесообразности мирного разрешения их споров на основе процедуры добрых услуг, посредничества и примирения и б) включения руководящих принципов, содержащихся в пересмотренном предложении, в справочник по мирному разрешению споров между государствами, подготавливаемый Секретариатом.

54. По мнению автора, позиция, изложенная в предыдущем пункте, является не совсем правильной. Если справочник является описательным по своему характеру, то понятие "руководящие принципы" подразумевает предоставление государствам своего рода необязательных ориентиров для разрешения их споров. Руководящие принципы являются способом содействия государствам в применении уже существующих средств мирного разрешения в соответствии с положениями Устава Организации Объединенных Наций и принципом свободного выбора средств.

55. В отношении пункта 1 пересмотренного варианта были высказаны сомнения о том, добавит ли данное предложение что-либо новое к уже существующим процедурам мирного разрешения споров. Было отмечено, что данное предложение в его нынешней формулировке может создать впечатление, что любая комиссия добрых услуг, посредничества или примирения, которая будет учреждена государствами в будущем, обязательно подпадет под рамки системы Организации Объединенных Наций. Было также высказано мнение, что, хотя по существу пункта 1 каких-либо разногласий, возможно, и не существует, нет согласия в отношении целесообразности повторения его нынешнего содержания.

56. С другой стороны, было заявлено, что пункт 1 является вполне приемлемым и находится в полном соответствии со статьей 33 Устава Организации Объединенных Наций. В этом пункте четко указано, что предлагаемая процедура должна быть добавлена к уже существующим средствам мирного разрешения, к которым могут прибегать государства, в качестве дополнения к различным процедурам, предусмотренным в статье 33 Устава Организации Объединенных Наций, Гаагской конвенции 1907 года и Общем акте 1928 года с изменениями, внесенными в 1948 году. Из пункта ясно следует, что связь данного предложения с Организацией Объединенных Наций является двойкой: а) если государства, являющиеся сторонами в споре, принимают самостоятельное решение использовать процедуру, предусмотренную в данном предложении, и им не удастся разрешить спор с помощью этого средства, то в дальнейшем потребуются действия со стороны Совета Безопасности или Генеральной Ассамблеи; б) на любой стадии спора органы Организации Объединенных Наций могут выступить с рекомендацией о создании предлагаемой комиссии.

57. Ввиду отсутствия времени Рабочая группа не смогла продолжить изучение данного предложения.

58. После рассмотрения неофициального предложения делегация Румынии в официальном порядке представила пересмотренный вариант предложения, содержащийся в документе А/АС.182/L.52/Rev.2. Текст предложения был идентичен тексту, приведенному в пункте 48 выше, за исключением следующего: а) в нем содержалась сноска, добавленная автором, и б) в пункте 18 было опущено слово "соответствующим". Несколько делегаций указали на то, что документ А/АС.182/L.52/Rev.2 не является результатом коллективной редакционной работы, а лишь отражает те выводы, к которым пришла делегация Румынии по результатам обсуждения предыдущих вариантов рабочего документа.

59. Общее мнение членов Рабочей группы состояло в том, что на нынешней сессии в этом вопросе достигнут дальнейший ощутимый прогресс и что на следующей сессии Специального комитета необходимо будет продолжить конкретную работу над этим предложением на основе документа A/АС.182/L.52/Rev.2 с целью достижения общего согласия по соответствующим выводам, которые должны быть представлены Генеральной Ассамблее на ее сорок четвертой сессии.

В. Рассмотрение доклада Генерального секретаря о ходе работы по подготовке проекта справочника по мирному разрешению споров между государствами

Заявление Докладчика

60. В соответствии с пунктом 8 резолюции 42/157 Генеральной Ассамблеи от 7 декабря 1987 года Рабочей группе был представлен доклад Генерального секретаря о ходе работы по подготовке проекта справочника по мирному разрешению споров между государствами 10/, содержащего последнюю информацию о подготовке Секретариатом этого проекта справочника. В частности, в докладе о ходе работы сообщается о заседании Консультативной группы, состоящей из компетентных лиц из числа сотрудников постоянных представительств государств - членов Организации Объединенных Наций, состоявшемся 19 февраля и 7 марта 1988 года под председательством заместителя Генерального секретаря, Юрисконсультанта, на котором были рассмотрены подготовленные Секретариатом новые части проекта справочника, посвященные обследованию, посредничеству и примирению.

61. Рабочая группа рассмотрела доклад о ходе работы в соответствии с пунктом 3b (ii) постановляющей части резолюции 42/157 Генеральной Ассамблеи и приняла его к сведению.

**IV. РАЦИОНАЛИЗАЦИЯ СУЩЕСТВУЮЩИХ ПРОЦЕДУР
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ**

Заявление Докладчика

62. В связи с этим пунктом на рассмотрении Рабочей группы находился пересмотренный рабочий документ "Рационализация существующих процедур Организации Объединенных Наций", представленный на предыдущей сессии Францией и Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии и изложенный в пункте 34 доклада Специального комитета о работе его сессии 1987 года.

63. Представляя этот документ, один из его авторов заявил, что, если бы он был включен в правила процедуры Генеральной Ассамблеи в качестве приложения, он способствовал бы повышению эффективности работы Генеральной Ассамблеи.

64. По оценке ряда выступивших представителей новый рабочий документ лучше предыдущих вариантов.

65. В ответ на предложение расширить сферу охвата этого рабочего документа, с тем чтобы он касался других органов Организации Объединенных Наций, от имени его авторов было заявлено, что сферу охвата рабочего документа не следует распространять на другие органы Организации Объединенных Наций, так как в их случае существуют иные органы, занимающиеся вопросами рационализации их процедур. Касаясь предложения привести название в соответствии с содержанием рабочего документа, его

авторы выразили мнение о том, что название можно было бы изменить с учетом названия приложения VII к правилам процедуры Генеральной Ассамблеи и начать его словами "Дальнейшие выводы". Указывалось также на то, что было бы целесообразным сначала рассмотреть все пункты рабочего документа, а затем решить вопрос о его названии.

66. Затем было проведено обсуждение статей пересмотренного рабочего документа.

67. Текст пункта 1 гласит:

"Без ущерба для положений Устава Организации Объединенных Наций, касающихся голосования, резолюции и решения Генеральной Ассамблеи следует принимать, когда это возможно, на основе консенсуса, при том понимании, что такая процедура не будет ограничивать право каждого государства-члена полностью высказывать свои мнения. Консультации следует проводить неофициально или в рамках вспомогательных органов или специальных рабочих групп при возможно более широком участии в них государств-членов, с тем чтобы облегчить принятие Генеральной Ассамблеей основных выводов и решений по вопросам существа, которые являются общеприемлемыми, поэтому вероятнее всего будут претворены в жизнь и будут таким образом способствовать укреплению авторитета Организации".

68. Этот пункт в его нынешней формулировке вызвал возражения в свете статьи 18 Устава Организации Объединенных Наций. Было подчеркнуто, что согласно этой статье Устава право голоса представляет собой наиболее мощное средство, с помощью которого государство может выразить свое мнение. Существовало также мнение о том, что предусмотренный во втором предложении этого пункта механизм затрагивает право голоса государства-члена.

69. Вместе с тем говорилось о том, что в предлагаемом пункте трудно усмотреть какую-либо угрозу для чьего-либо права голоса.

70. Были высказаны возражения против ссылки на консенсус. Отмечалось, что понятие консенсуса не определено и что различные государства подходят к нему по-разному. Кроме того, высказывались сомнения относительно того, что принятие резолюций на основе консенсуса способствует их осуществлению и что такие резолюции являются обязательными для государств. Было отмечено, что правило большинства является более демократичным методом принятия решений и что укрепление Организации представляет собой вопрос, отражающий политическую волю государств, а не изменения в правилах процедуры Генеральной Ассамблеи и в Уставе Организации Объединенных Наций.

71. Отмечалось, что консенсус превратился в часть процедуры любого форума и что его использование способствует более эффективному осуществлению принимаемых решений. Было также подчеркнуто, что формулировка пункта 1 отражает конечную цель рационализации процедур.

72. Было высказано мнение о том, что практическим решением проблем, связанных с идеей консенсуса, было бы изучение практики его использования, особенно в тех случаях, когда он не вызывал каких-либо возражений.

73. Существовало мнение о том, что метод консенсуса представляет собой наиболее приемлемое средство обеспечения равновесия между национальными интересами без ущерба для права принимать решения путем голосования. Было подчеркнуто, что увеличение числа принимаемых на основе консенсуса решений отражает тенденцию в практике принятия решений и что к использованию консенсуса следует подходить

непредвзято. Было высказано мнение о том, что было бы целесообразным изыскивать пути осуществления принимаемых на основе консенсуса решений с целью повышения морально-политической обязательности статуса важных политических документов, принятых в Организации Объединенных Наций на основе консенсуса.

74. Была также сделана ссылка на пункт 17 рекомендаций Рабочей группы полного состава Афро-азиатского консультативно-правового комитета по вопросу об улучшении методов работы Генеральной Ассамблеи (А/41/437), в котором говорилось: "Следует предпринимать всяческие усилия для достижения общего консенсуса по резолюциям в целях содействия их осуществлению". Однако другие делегации указали на то, что эта формулировка является частью предложения, сделанного в ходе сороковой годовщины Организации Объединенных Наций, и она не была принята.

75. В ходе обмена мнениями был сделан ряд конкретных предложений в отношении пункта 1.

76. После обмена мнениями пункт 1 был в предварительном порядке принят в следующей формулировке: "В целях содействия принятию Генеральной Ассамблеей резолюций и решений, когда это возможно, без голосования следует проводить неофициальные консультации при возможно более широком участии государств-членов".

77. В связи с принятием в предварительном порядке этого предложения одна из делегаций заявила, что, хотя этот текст не вызвал возражений, в мандате Специального комитета говорится лишь о том, что в ходе текущей сессии ему следует активно держать в поле зрения вопрос о рационализации процедур Организации Объединенных Наций.

78. В отношении пункта 2 Рабочая группа в предварительном порядке приняла предложенную в рабочем документе следующую формулировку:

"Если для регистрации голосов имеется электронная система голосования, следует, насколько это возможно, воздерживаться от просьбы о проведении поименного голосования".

79. В пункте 3 говорится следующее:

"До окончания каждой сессии Генеральной Ассамблеи Генеральному комитету следует использовать свой опыт и компетентность для подготовки следующего состава Генерального комитета своих замечаний о работе текущей сессии в целях содействия организации и рационализации работы следующей сессии".

80. В отношении пункта 3 был задан ряд вопросов, касающихся статуса, характера и формы предусматриваемых рекомендаций Генерального комитета, а также проблемы выделения времени в ходе сессий Генеральной Ассамблеи для подготовки таких рекомендаций.

81. Было отмечено, что использованное в тексте слово "компетентность" требует пояснений. Было указано, что выражение "замечаний о работе" идет вразрез с формулировками правила 40 правил процедуры Генеральной Ассамблеи.

82. Было высказано мнение, что в правиле 40, а также в приложениях V и VII к правилам процедуры функции Генерального комитета излагаются в полном объеме. Кроме того, в правиле 40 не предусмотрена возможность обсуждения Генеральным комитетом существа какого бы то ни было пункта.

83. В ответ на это было указано, что идея пункта 3, носящего рекомендательный характер, заключается в том, чтобы предложить Генеральному комитету использовать опыт, накопленный в ходе предыдущей сессии Генеральной Ассамблеи. Кроме того, Генеральный комитет не обязан делать замечания, упоминаемые в пункте. Правило 40 правил процедуры, как было отмечено, касается организации текущей сессии, тогда как в пункте 3 рабочего документа ставится цель использовать накопленный опыт в интересах Генерального комитета во время проведения следующей сессии в целях обеспечения, помимо прочего, преемственности.

84. Что касается вопроса об использовании слова "замечаний", то от имени авторов было указано, что в отношении слова "предложений", использованного в предыдущем проекте, были высказаны возражения, в связи с чем авторы предложили слово "замечаний". От имени авторов было также выдвинуто предложение о том, чтобы заменить слово "работе" выражением "организации работы". Было также предложено вставить после слова "содействия" выражение "более эффективной".

85. Были высказаны сомнения в отношении целесообразности включения такого пункта вообще, поскольку, как было указано, он не вносит практически ничего нового по сравнению с положениями приложений V и VII к правилам процедуры. Кроме того, было также указано, что такой пункт может, вполне вероятно, лишь усложнить работу Генерального комитета, поскольку на каждой новой сессии необходимо рассматривать не столько старые, сколько вновь возникшие вопросы.

86. Текст пункта 4 гласит:

"Повестку дня сессии Генеральной Ассамблеи следует в максимально возможной степени рационализировать в свете консультаций с заинтересованными делегациями за счет группирования или объединения связанных между собой пунктов и установления интервала в два года или более для обсуждения некоторых пунктов. Кроме того, если обсуждение по какому-либо пункту откладывалось несколько раз, следует предусмотреть его изъятие из повестки дня".

87. Как отмечалось ранее, пункт 4 рабочего документа основан на пунктах 20 и 21 приложения V к правилам процедуры Генеральной Ассамблеи, а также на рекомендации 3b, содержащейся в докладе Группы межправительственных экспертов высокого уровня по обзору эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций 11/.

88. В отношении последнего предложения пункта 4 было высказано мнение о том, что сфера его охвата слишком широка. К тому же было отмечено, что откладывание обсуждения какого-либо пункта повестки дня необязательно означает отсутствие заинтересованности со стороны Генеральной Ассамблеи. Как было указано, иногда обсуждение пунктов откладывается в силу веских причин. Был задан вопрос о том, каким видится решение об изъятии пунктов. Было подчеркнуто, что это должно быть политическое решение.

89. Была сделана ссылка на пункт 1 приложения VII к правилам процедуры, в связи с чем было предложено добавить к рассматриваемому пункту слова "и с согласия заинтересованных делегаций" или "и с их согласия".

90. Было отмечено, что в последнем предложении рассматриваемого пункта взаимосвязи между решением об изъятии пункта из повестки дня и позицией авторов соответствующего пункта не существует.

91. От имени авторов рабочего документа было указано, что последнее предложение пункта может быть снято. Первая часть пункта 4 может быть заменена текстом, содержащимся в рекомендации 3b доклада Группы межправительственных экспертов высокого уровня, которая гласит:

"повестку дня Генеральной Ассамблеи следует рационализировать за счет группирования или объединения, по мере возможности, связанных между собой пунктов и установления интервала в два года или более для обсуждения некоторых пунктов"

и которая была утверждена резолюцией 41/213 Генеральной Ассамблеи от 19 декабря 1986 года. Однако было высказано мнение о том, что добавление слов "и с согласия заинтересованных делегаций" по сути означало бы предоставление авторам того или иного пункта права вето.

92. Текст пункта 5 гласит:

"Генеральному комитету в начале каждой сессии Генеральной Ассамблеи следует рассматривать возможность последовательного проведения заседаний некоторых главных комитетов, принимая во внимание предположительное число заседаний, необходимых для рассмотрения вопросов, которыми они занимаются, и организацию работы сессии в целом".

93. В связи с пунктом 5 было отмечено, что пункт 3c доклада Группы межправительственных экспертов высокого уровня уже содержит ссылку на возможность последовательного проведения заседаний Четвертого комитета и Специального политического комитета. Было также указано, что аналогичная ссылка в отношении этих комитетов была сделана в пункте 12 рекомендаций Рабочей группы полного состава Афро-азиатского консультативно-правового комитета. Авторы согласились с тем, что слово "successively" в пункте 5 английского текста может быть заменено словами "in sequential order".

94. Отмечалось, что фраза "проведения заседаний некоторых главных комитетов" вызвала определенные сомнения. Кроме того, этот вопрос уже был рассмотрен в более широком объеме в приложении VII к правилам процедуры. Было предложено, во избежание неправильного понимания, упомянуть в рассматриваемом пункте Специальный политический комитет и Четвертый комитет вместо ссылки на "некоторые главные комитеты". В ответ на это было высказано возражение и, в частности, указано, что в будущем не должна исключаться возможность того, что заседания и других главных комитетов могут созываться последовательно.

95. Была также сделана ссылка на то, что в пункте 34 выводов Специального комитета по рационализации процедур и организации работы Генеральной Ассамблеи (приложение V к правилам процедуры Генеральной Ассамблеи) было рекомендовано передать Специальному политическому комитету один или два пункта, обычно рассматриваемых другими комитетами. Было указано, что ввиду того, что количество пунктов повестки дня из года в год меняется и существует вероятность перегрузки в будущем повестки дня некоторых комитетов, основная мысль рассматриваемого пункта должна быть направлена на то, чтобы обеспечить равномерное распределение пунктов между главными комитетами.

96. В ответ на это было заявлено, что формулировка пунктов 5 и 6 рабочего документа отражает намерение содействовать решению проблемы более равномерного распределения пунктов. Далее было указано, что эта проблема уже рассматривалась Группой межправительственных экспертов высокого уровня и Пятым комитетом. Кроме

того, как было подчеркнуто, широким "пакетом" в этом вопросе служит резолюция 41/213 Генеральной Ассамблеи. Было указано, что пункт 5, например, мог бы содержать ссылку на пункт 6.

97. Высказывались также сомнения в отношении того, каким образом Генеральный комитет может определить требуемое число заседаний для того или иного главного комитета без рассмотрения соответствующего пункта по существу.

98. Было предложено, чтобы Секретариат изучил вопрос о том, была ли достигнута какая-либо экономия в результате последовательного проведения заседаний Специального политического комитета и Четвертого комитета или в результате отказа от параллельного проведения заседаний.

99. Было предложено включить в пункт 5 слова "на этой сессии" и слова "включая распределение работы между главными комитетами", с тем чтобы данный пункт гласил: "Генеральному комитету в начале каждой сессии Генеральной Ассамблеи следует рассматривать возможность последовательного проведения заседаний некоторых главных комитетов, принимая во внимание предположительное число заседаний, необходимых для рассмотрения вопросов, которыми они занимаются на этой сессии, и организацию работы сессии в целом, включая распределение работы между главными комитетами".

100. Текст пункта 6 гласит:

"При передаче пунктов повестки дня в главные комитеты Генеральной Ассамблеи и на пленарные заседания Генеральной Ассамблеи Генеральному комитету следует обеспечивать наилучшее использование компетентности этих комитетов, а также отведенного времени и имеющихся ресурсов".

101. В связи с пунктом 6 было сделано замечание о необходимости совершенствования процедуры распределения пунктов таким образом, чтобы, например, доклад Международного Суда, который рассматривается на пленарном заседании Генеральной Ассамблеи, мог быть передан Шестому комитету.

102. Было предложено после слов "Генеральному комитету следует" добавить слова "принимая во внимание характер пунктов". Было также предложено обеспечивать, чтобы в случае передачи того или иного пункта повестки дня из одного главного комитета в другой проводились консультации.

103. Рассмотрение пункта 6 было отложено.

Примечания

1/ Список членов Комитета на его сессии 1988 года см. в документе A/AC.182/INF.13/Rev.1.

2/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать шестая сессия, Дополнение № 33 (A/36/33), пункт 7.

3/ Там же, сорок вторая сессия, Дополнение № 33 (A/42/33), раздел IV.

4/ Там же, раздел II.

5/ Там же, раздел III.

6/ A/AC.182/L.58.

7/ A/AC.182/L.57.

8/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок вторая сессия, Дополнение № 33 (A/42/33), раздел IV.

9/ Там же, Дополнение № 33, пункт 15.

10/ A/AC.182/L.58.

11/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок первая сессия, Дополнение № 49 (A/41/49).

كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة

يمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع أنحاء العالم . استعلم عنها من المكتبة التي تتعامل معها أو اكتب إلى : الأمم المتحدة ، قسم البيع في نيويورك أو في جنيف .

如何购取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经售处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.
